



CHAPITRE 57

Loi favorisant l'aménagement du site et des environs d'un nouvel aéroport international au Québec

[Sanctionnée le 18 décembre 1968]

CHAPTER 57

An Act to promote the development of the site and neighbourhood of a new international airport in the province of Québec

[Assented to 18th December 1968]

Préambule.

ATTENDU que la construction d'un nouvel aéroport international doit commencer sous peu au Québec;

Attendu que le gouvernement du Québec a le devoir de faire en sorte que le développement économique et l'aménagement des environs de cet aéroport se fasse de façon harmonieuse et rationnelle pour profiter le plus possible à l'ensemble des citoyens du Québec;

Attendu qu'il y a lieu de prendre des mesures pour éviter toute spéculation foncière sur les terrains situés dans les environs de ce nouvel aéroport dès que l'emplacement en sera connu;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Construction, etc., prohibée.

1. Toute construction, reconstruction, transformation, addition ou implantation nouvelle de bâtiments, sauf pour fins agricoles sur des terres en culture, est prohibée sur un territoire, d'une superficie maximale de soixante milles carrés, qui pourra être déterminé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Division de terrain, etc., prohibée.

La confection de tous plans de division ou de subdivision de terrain, de même que la modification ou l'annulation du livre de renvoi d'une division ou d'une subdivision, sont interdites sur ce territoire.

Preamble.

WHEREAS construction of a new international airport will soon begin in the province of Québec;

Whereas the government of Québec must take steps to ensure that the economic and territorial development of the neighbourhood of such airport be pursued in a harmonious and rational manner to afford the greatest possible benefit to all citizens of the province of Québec;

Whereas it is expedient to take steps to avoid any real estate speculation in the land situated in the neighbourhood of such new airport when the site thereof becomes known;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Québec, enacts as follows:

Construction, etc., prohibited.

1. All construction, reconstruction, relocation or alteration of or additions to buildings, except for agricultural purposes on land under cultivation, is prohibited in a territory, of a maximum area of sixty square miles, which may be determined by the Lieutenant-Governor in Council.

Division of land, etc., prohibited.

The making of any division or subdivision plan of land, or the amendment or cancellation of the book of reference of a division or subdivision is prohibited in such territory.

Dérogation aux interdictions.

2. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, après avoir déterminé ce territoire, permettre qu'on déroge aux interdictions résultant de l'application de l'article 1, dans des cas spéciaux et exceptionnels.

2. After having determined such territory, the Lieutenant-Governor in Council may allow derogations from the prohibitions resulting from the application of section 1, in special and exceptional cases.

Derogations from prohibitions.

Publication.

3. L'arrêté en conseil adopté en vertu de l'article 1 doit être publié sans délai dans la *Gazette Officielle de Québec*.

3. The order in council made under section 1 shall be published forthwith in the *Québec Official Gazette*.

Publication.

Effet limité.

4. La présente loi a effet jusqu'au 15 juin 1969.

4. This act shall have effect until the 15th of June 1969.

Effect limited.

Entrée en vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.